

Warszawa, dnia 28.01.2020 r.

**ZAPYTANIE O SZACUNKOWĄ WARTOŚĆ ZAMÓWIENIA NA USŁUGI TŁUMACZA JĘZYKA MIGOWEGO ORAZ INNYCH NIEZBĘDNYCH ELEMENTÓW Z TYM ZWIĄZANYCH NA POTRZEBY NCBR**

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (NCBR), z siedzibą w Warszawie (00-695), przy ul. Nowogrodzkiej 47a (NIP: 701-007-37-77, REGON: 141032404) planuje wszczęcie postępowania o udzielenie zamówienia publicznego, którego przedmiotem są **usługi tłumacza języka migowego oraz innych niezbędnych elementów z tym związanych na potrzeby NCBR**.

W związku z powyższym, **w celu oszacowania wartości zamówienia**, Zamawiający zwraca się z prośbą o udzielenie informacji na temat szacunkowego kosztu realizacji usługi.

**1. Tytuł zamówienia**

Zapytanie dotyczy zapewnienia dla NCBR usługi tłumacza migowego oraz innych niezbędnych elementów z tym związanych na potrzeby NCBR.

**2. Termin, miejsce oraz sposób składania informacji o koszcie usługi**

Informację o cenie należy przesać drogą elektroniczną na nw. adres w terminie **do dnia 7.02.2020 r.:** [sebastian.szczesniak@ncbr.gov.pl](mailto:sebastian.szczesniak@ncbr.gov.pl)

**3. Osoba do kontaktu w sprawie zapytania**

Sebastian Szczęśniak, Dział Wsparcia Komunikacji i Promocji, 22 39 07 263, [sebastian.szczesniak@ncbr.gov.pl](mailto:sebastian.szczesniak@ncbr.gov.pl)

**4. Skrócony opis przedmiotu zamówienia oraz termin realizacji umowy**

W ramach przedmiotu zamówienia Wykonawca będzie zobowiązany do:

- A. Część I** – zapewnienia tłumacza języka migowego (PJM lub SJM) w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym lub w Systemie językowo-migowym, na żywo podczas spotkań organizowanych w siedzibie NCBR (ul. Nowogrodzka 47 a, 00-695 Warszawa) jak i poza nią.

Dodatkowo Wykonawca zapewni pętlę indukcyjną wg zapotrzebowania Zamawiającego.

- B. Część II** – zapewnienia codziennych dyżurów tłumacza on-line „na żywo” (PJM oraz SJM) w miejscu umożliwiającym sprawne połączenie internetowe za pomocą aplikacji/funkcjonalności, ze wskazanymi pracownikami NCBR.

**5. Miejsce realizacji zamówienia**

Polska

**6. Cel zamówienia**

Celem realizacji zamówienia jest: umożliwienie większemu gronu odbiorców uzyskania informacji nt. działalności NCBR oraz spełnienie wymogów zawartych w Wytycznych w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans

kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020, w zakresie dotyczącym zapewnienia przez Zamawiającego usług tłumaczeń na język migowy dla osób z niepełnosprawnością słuchową.

## **7. Przedmiot zamówienia**

Na przedmiot zamówienia składa się:

### **7.1 Część I**

#### **A. tłumacz języka migowego (PJM oraz SJM)**

Realizacja usługi w Warszawie (w siedzibie Narodowego Centrum Badań i Rozwoju lub w innym miejscu wskazanym w Warszawie) poprzez zapewnienie tłumacza języka migowego (PJM oraz SJM) w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym lub w Systemie językowo-migowym na żywo podczas wydarzeń (np. konferencje, briefingi prasowe, szkolenia itp.) lub spotkań (np. z interesariuszami NCBR).

Tłumacz języka migowego:

- Wykonawca zapewni profesjonalnego tłumacza języka migowego,
- strój tłumacza dostosowany do charakteru i rangi wydarzenia lub spotkania (np. stosowny strój bez znaków firmowych; bez stosowania biżuterii itp.).

Zamówienie będzie realizowane wg zapotrzebowania Zamawiającego (wraz ze wskazaniem systemu tłumaczenia PJM lub SJM), o czym Zamawiający poinformuje Wykonawcę na minimum 2 dni robocze przed wydarzeniem lub spotkaniem. W nagłych przypadkach termin ten może zostać skrócony do 1 dnia roboczego.

Po stronie Wykonawcy jest zapewnienie liczby tłumaczy dostosowanej do czasu trwania wydarzenia, tak aby tłumaczenie było na najwyższym poziomie.

Zamawiający zakłada zaangażowanie dwóch tłumaczy na spotkanie lub wydarzenie, które będzie trwało powyżej 4 godzin zegarowych. Zaangażowanie w tłumaczenie każdego z dwóch tłumaczy języka migowego nie przekroczy 4 godzin zegarowych. Ostateczna liczba tłumaczy na konkretne wydarzenie lub spotkanie będzie ustalana na roboczo pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym na podstawie długości trwania spotkania lub wydarzenia.

Wszelkie koszty dojazdu tłumacza/tłumaczy do miejsca spotkania lub wydarzenia oraz ewentualne zakwaterowanie zapewnia i pokrywa Wykonawca. Wykonawca składając ofertę zobowiązany jest do skalkulowania usługi, w taki sposób, żeby koszt jednego noclegu (jeśli będzie potrzebny) nie przekroczył 200 zł na jednego tłumacza, natomiast stawka za jeden kilometr przejechany samochodem osobowym nie przekroczyła 0,84 zł.

Czas trwania jednego spotkania lub wydarzenia - do 8 h zegarowych (czas nie obejmuje przerw na poczęstunek np. przerwa kawowa lub lunch). Zamawiający dopuszcza przekroczenie czasu trwania spotkania powyżej 8 h.

Wynagrodzenie dla Wykonawcy będzie płacone wg każdej rozpoczętej godziny zegarowej tłumaczenia podczas wydarzenia lub spotkania.

**W okresie 24 miesięcy Zamawiający planuje zapotrzebowanie na usługi tłumaczenia w wymiarze - do 80 h, minimum 8 h (godziny zegarowe).**

## **B. pętla indukcyjna**

Wykonawca zapewni pętlę indukcyjną wg zapotrzebowania Zamawiającego, o czym Zamawiający poinformuje Wykonawcę na minimum 2 dni robocze przed wydarzeniem lub spotkaniem. W nagłych przypadkach termin ten może zostać skrócony do 1 dnia roboczego.

W ramach tego działania Wykonawca zapewni pętlę indukcyjną, jej montaż i demontaż, w miejscu realizacji wydarzenia (siedziba NCBR lub inne miejsce na terenie Warszawy wskazane przez Zamawiającego), tak aby osoby głuche i słabosłyszące mogły z niej skorzystać.

Po stronie Wykonawcy jest również dbałość o funkcjonowanie wysokiej jakości ww. pętli podczas trwania wydarzenia (na miejscu musi być osoba techniczna, która zareaguje w sytuacji gdy pętla indukcyjna przestanie poprawnie funkcjonować). Wykonawca powinien posiadać min. dwie pętle indukcyjne niezbędne w sytuacji realizacji dwóch wydarzeń lub spotkań jednego dnia.

Zamawiający w ramach tej usługi może zlecić zapewnienie pętli indukcyjnej podczas spotkań lub wydarzeń NCBR organizowanych na terenie Polski (poza terenem Warszawy).

Wszelkie koszty dojazdu do miejsca spotkania lub wydarzenia oraz ewentualne zakwaterowanie zapewnia i pokrywa Wykonawca. Wykonawca składając ofertę zobowiązany jest do skalkulowania usługi, w taki sposób, żeby koszt jednego noclegu (jeśli będzie potrzebny) nie przekroczył 200 zł na jednego tłumacza, natomiast stawka za jeden kilometr przejechany samochodem osobowym nie przekroczyła 0,84 zł.

**W okresie 24 miesięcy Zamawiający planuje zapotrzebowanie zapewnienia pętli indukcyjnej podczas maksymalnie 10 wydarzeń lub spotkań organizowanych przez NCBR , w tym:**

**- nie więcej niż 7 spotkań lub wydarzeń na terenie Warszawy, minimum 1 spotkanie/wydarzenie.**

**- nie więcej niż 3 spotkań lub wydarzeń poza terenem Warszawy, minimum 1 spotkanie/wydarzenie.**

Zamawiający zastrzega sobie, że może w ramach realizacji przedmiotu umowy zrealizować mniej spotkań poza terenem Warszawy na rzecz zwiększenia dodatkowej liczby spotkań w Warszawie (np. w ramach umowy zostanie zrealizowanych 1 z 3 spotkań poza terenem Warszawy na rzecz spotkań na terenie Warszawy - 8 usług zamiast 7 itp.) lub zwiększenia dodatkowej liczby spotkań poza Warszawą (np. w ramach umowy zostanie zrealizowanych 6 z 7 spotkań w Warszawie na rzecz spotkań poza Warszawą - 4 usług zamiast 3 itp.)

## **C. tłumacz języka migowego (PJM oraz SJM)**

Realizacja poza terenem Warszawy zapewnienia usługi tłumaczenia języka migowego (PJM oraz SJM) w celu wykonania tłumaczenia w Polskim Języku Migowym lub w Systemie językowo-migowym na żywo podczas spotkań lub wydarzeń NCBR (np. konferencje, briefingi prasowe, szkolenia itp.) organizowanych poza terenem Warszawy.

Tłumacz języka migowego:

- Wykonawca zapewni profesjonalnego tłumacza języka migowego,

- strój tłumacza dostosowany do charakteru i rangi wydarzenia lub spotkania (np. stosowny strój bez znaków firmowych; bez stosowania biżuterii, elementów ozdobnych rozpraszających uwagę, itp.).

Zamówienie będzie realizowane wg zapotrzebowania Zamawiającego (wraz ze wskazaniem wyboru systemu tłumaczenia PJM lub SJM), o czym Zamawiający poinformuje Wykonawcę na minimum 2 dni robocze przed wydarzeniem lub spotkaniem. W nagłych przypadkach termin ten może zostać skrócony do 1 dnia roboczego. Po stronie Wykonawcy jest zapewnienie liczby tłumaczy dostosowanej do czasu trwania Wydarzenia, tak aby tłumaczenie było na najwyższym poziomie. Zamawiający zakłada zaangażowanie dwóch tłumaczy na spotkanie lub wydarzenie, które będzie trwało powyżej 4 godzin zegarowych. Zaangażowanie w tłumaczenie każdego z dwóch tłumaczy języka migowego nie przekroczy 4 godzin zegarowych. Ostateczna liczba tłumaczy na konkretne wydarzenie lub spotkanie będzie ustalana na roboczo pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym na podstawie długości trwania spotkania lub wydarzenia.

W przypadku realizacji usługi tłumaczenia na żywo podczas spotkań lub wydarzeń NCBR organizowanych poza terenem Warszawy, wszelkie koszty dojazdu do miejsca tłumaczenia oraz ewentualnego zakwaterowania pokrywa Wykonawca.

Wszelkie koszty dojazdu tłumacza/tłumaczy do miejsca spotkania lub wydarzenia oraz ewentualne zakwaterowanie zapewnia i pokrywa Wykonawca. Wykonawca składając ofertę zobowiązany jest do skalkulowania usługi, w taki sposób, żeby koszt jednego noclegu (jeśli będzie potrzebny) nie przekroczył 200 zł na jednego tłumacza, natomiast stawka za jeden kilometr przejechany samochodem osobowym nie przekroczyła 0,84 zł.

Czas trwania jednego spotkania lub wydarzenia - maksymalnie 8 h zegarowych (czas nie obejmuje przerw na poczęstunek np. przerwa kawowa lub lunch).

Wynagrodzenie będzie płacone wg każdej rozpoczętej godziny zegarowej tłumaczenia podczas wydarzenia lub spotkania.

**W okresie 24 miesięcy Zamawiający planuje zapotrzebowanie na usługi tłumaczenia w wymiarze - do 40 h, minimum 8 h (godziny zegarowe).**

## 7.2 Część II

### **tłumacz migowy on-line „na żywo” (PJM oraz SJM)**

Zapewnienie codziennych dyżurów tłumacza on-line „na żywo” (PJM oraz SJM) w miejscu umożliwiającym sprawne połączenie internetowe za pomocą aplikacji/funkcjonalności, ze wskazanymi pracownikami NCBR.

Przedmiotem zamówienia jest zapewnienie codziennych dyżurów tłumacza on-line „na żywo” (PJM oraz SJM) w siedzibie Wykonawcy lub miejscu świadczenia pracy, umożliwiającym sprawne (szybkie i stabilne tj. bez zrywania połączenia internetowego) połączenie internetowe za pomocą aplikacji/funkcjonalności zamieszczonej na stronie Zamawiającego, ze wskazanymi pracownikami NCBR (lub innymi osobami wskazanymi przez NCBR).

Aplikacja/funkcjonalność będzie dostępna na zasobach Wykonawcy. Natomiast na stronie Zamawiającego zostanie zamieszczona ikona/link, która przekieruje do zewnętrznego zasobu Wykonawcy.

Tłumacz języka migowego:

- Wykonawca zapewni profesjonalnego tłumacza języka migowego,
- strój tłumacza dostosowany do charakteru przedmiotu zamówienia (np. stosowny strój bez znaków firmowych; bez stosowania biżuterii itp.).

Dostępność tłumacza powinna być zapewniona w dni robocze (przez dni robocze należy rozumieć dni tygodnia od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem świąt, dni ustawowo wolnych od pracy w Rzeczypospolitej Polskiej) w godz. otwarcia NCBR, tj. w godz. 08:15-16:15. Zamawiający dopuszcza sytuację, gdy dostępność tłumacza będzie musiała zostać również zapewniona w sobotę – tylko w sytuacji gdy biuro Zamawiającego będzie zamknięte w dzień roboczy na rzecz otwarcia go w sobotę.

Usługa będzie polegała na połączeniu zdalnie z tłumaczem (on-line "na żywo") języka migowego posługującego się biegle PJM lub SJM (Polskim Językiem Migowym lub Systemem Języka Migowego), który tłumaczy rozmowę w czasie rzeczywistym pomiędzy słyszającym np. pracownikiem NCBR a osobą z niepełnosprawnościami. Połączenie następuje za pomocą łącza internetowego z użyciem kamery internetowej, po wywołaniu rozmowy z jednym z dostępnych tłumaczy, którzy posługują się PJM lub SJM. Usługa musi działać z poziomu przeglądarki internetowej, a także poprzez pobraną darmową aplikację mobilną (bez reklam) na telefon użytkownika, który będzie chciał skorzystać z niej ze swojego aparatu telefonicznego.

Wykonawca przekaze Zamawiającemu wszelkie kwestie i rozwiązanie techniczne, które zostaną dostosowane do potrzeb i możliwości technicznych Zamawiającego.

Zamawiający dopuszcza skorzystanie z usługi tłumacza on-line "na żywo" również w innych miejscach (poza siedzibą NCBR) niż tylko recepcja oraz Punkt Informacyjny NCBR.

Wykonawca zapewni wsparcie techniczne na czas realizacji umowy w zakresie wykonywanej usługi. W ramach realizacji tłumaczenia on-line Wykonawca zobowiązany będzie do posiadania odrębnego pomieszczenia, przeznaczonego tylko dla tłumaczy języka migowego, celem zapewnienia dyskrecji i poufności prowadzonych tłumaczeń.

**Zamawiający przewiduje, że w ramach tej usługi częstotliwość połączeń z tłumaczem migowym (on-line) będzie średnio w miesiącu około 8.**

**Usługa będzie realizowana w okresie 12 miesięcy.**

**8. Kod CPV**

72400000-4 Usługi internetowe

79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**9. Dodatkowe przedmioty zamówienia**

Brak

**10. Harmonogram realizacji zamówienia**

Część I – 24 miesiące

Część II – 12 miesięcy

## **11. Informacje dotyczące kar umownych, które zostaną przewidziane w umowie**

Poniżej propozycja kar, które będą przewidziane w umowie. Ostateczne kwestie dotyczące kar będą przedstawione podczas podpisywania umowy z Wykonawcą.

1. W razie niewykonania Przedmiotu Umowy, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 40 % kwoty wynagrodzenia brutto.
2. W przypadku nienależytego wykonania Przedmiotu Umowy, Zamawiający może żądać od Wykonawcy zapłaty kary umownej w wysokości 20 % kwoty wynagrodzenia brutto, za każde naruszenie.
3. Za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w stosunku do terminów wynikających z Umowy, Zamawiający ma prawo naliczyć Wykonawcy karę umowną – w wysokości 1 % kwoty wynagrodzenia brutto.

## **12. Dodatkowe informacje**

1. Wycena musi być wyrażona w złotych polskich z uwzględnieniem należnego podatku VAT. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr).
2. Wycena powinna obejmować pełny zakres prac określonych w zapytaniu oraz uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
3. Za ustalenie świadczeń obejmujących przedmiot zamówienia oraz sposób przeprowadzenia na tej podstawie kalkulacji wynagrodzenia odpowiada wyłącznie Wykonawca.
4. W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na zamówienie Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie. Od Wykonawcy wymagane jest szczegółowe zapoznanie się z przedmiotem zapytania, a także sprawdzenie warunków wykonania zamówienia oraz skalkulowania ceny oferty z należytą starannością.
5. Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia terminu realizacji zamówienia.
6. Powyższe zapytanie nie stanowi oferty w rozumieniu Kodeksu cywilnego. Złożenie wyceny, jak też otrzymanie w jego wyniku informacji o cenie oferty nie jest równoznaczne z udzieleniem zamówienia przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju (nie rodzi skutków w postaci zawarcia umowy).
7. Realizacja przedmiotu zamówienia musi być zgodna i dostępna dla osób z niepełnosprawnościami na poziomie określonym w Rozporządzeniu Rady Ministrów z dnia 12 kwietnia 2012 r. w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych.
8. Wykonawca odpowiada za wszelkie zobowiązania formalno-prawne wobec podmiotów z nim współpracujących przy lub na rzecz realizacji niniejszego zamówienia.
9. Tłumaczenia będą odbywać się w Warszawie w siedzibie Zamawiającego lub miejscu przez niego wskazanym na terenie Warszawy lub Polski. To samo dotyczy zamówienia usługi zapewnienia pętli indukcyjnej na spotkanie lub wydarzenie organizowane przez NCBR.
10. Zamawiający dopuszcza sytuację, w której jednego dnia są realizowane dwa tłumaczenia oraz jednego dnia jest zapotrzebowanie na więcej niż jedną pętlę indukcyjną.
11. Wykonawca jest zobowiązany do realizacji przedmiotu umowy zgodnie z „Wytycznymi w zakresie realizacji zasady równości szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz zasady równości szans kobiet i mężczyzn w ramach funduszy unijnych na lata 2014-2020”, które są dostępne na Portalu Funduszy Europejskich <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/dokumenty/wytyczne-w-zakresie-realizacji-zasady-rownosci-szans-i-niedyskryminacji-oraz-zasady-rownosci-szans/> w szczególności określone w Załączniku nr 2 Standardy dostępności dla polityki spójności 2014-2020 ([https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/55001/Zalacznik\\_nr\\_2\\_do\\_Wytycznych\\_w\\_zakresie\\_rownosci\\_zatwiedzone\\_050418.pdf](https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/media/55001/Zalacznik_nr_2_do_Wytycznych_w_zakresie_rownosci_zatwiedzone_050418.pdf)).